

Chopin
Polens Grabgesang

Op. 74, No. 17

(Pol)

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Moderato (♩ = 104)

p

Von dem Baum im
By the storm they

Нар *pp*

Wet-ter san-ken al-le Blät-ter!
breast-ed Ev-'ry leaf is wrest-ed.

pp

p

Nur ein Vög-lein lei-se singt die Trau-er-wei-se: 0
Now a bird-ling on-ly In the tree sings lone-ly: 0

Hei-math, du schö-ne! bist von Blut ge-rö-thet, dei-ne ta-pfern
native land! thy fur-rows Na-tive blood doth red-den, Woe-ful are thy

dim. *pp*

Söh - ne hat der Feind, der Feind ge - tö - dtet. Leer sind dei - ne
 sor - rows, By foes art thou down - trod - den. All thy towns are

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a dynamic marking of *dim.* and ends with *pp*. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a *pp* marking in the right hand.

Stä - dte, wüst sind dei - ne Au - en; wo der Wind hin - weh - te,
 wast - ed, Si - lent all thy wa - ters, From the foe de - test - ed

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *pp* at the end. The piano accompaniment features a steady harmonic accompaniment with some melodic movement in the right hand.

flohen dei - ne Frau - en, dei - ne Sen - sen blinken nicht im Feld, im
 Fled thy helpless daugh - ters. Harvest-blades are gleaming, But in bat - tle -

The third system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has a consistent rhythmic pattern of chords.

Kam - pfe, dei - ne Aehren sin - ken un - ter Huf - ge - stam - pfe.
 surg - es; And thy harvest teem - ing Sinks'neath hos - tile charg - es.

The final system of the score concludes with the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a consistent harmonic accompaniment with some melodic movement in the right hand.

Lento

Warschau, sahst die Dei - nen
How thy sons, O War - saw,

zu den Fah - nen ei - len, muthig sich ver -
Gath - er'd round thy ban - ner, Bidding fear - de -

ei - nen, Noth und Tod, ja Noth und Tod zu thei - len.
fi - ance, Choosing death, death before dis - hon - or!

molto mosso

Sahst sie käm - pfen, blu - ten, ta - pfer gleicher - wei - se
Thou hast seen them bleed - ing, Thou hast seen them dy - ing,

sempre pp

legatissimo il basso

in des Sommers Glu - then, in des Win - ters Ei - se; kämpften rast - los
Summer's glow un - heed - ing, Winter storms de - fy - ing, Fighting on and

wei - ter, san - ken endlich nie - der; all' der ta - pfern
fall - ing, Till not one was left thee, Till a yoke en -

Strei - ter kehrte Kei - ner wie - der! Liegen sie im Gra - be?
thrall - ing E'en of hope be - rept thee! Are they dead and - sleeping,

Liegen sie in Banden? Ir - ren oh - ne Ha - be sie in fremden Lan - den?
Or be - set by dangers, Or for - lorn - ly weeping In a land of stran - gers?

Von der Welt ver - ra - then, und von Gott ver - las - sen, grausam sie zer - tra - ten
For the world be - tray'd them, And by God for - sak - en, Cru - el Fate hath led them,

cresc. e riten. molto **Tempo I** *passionato*
wil - de Feindes - mas - sen! O mein ar - mes Po - len! mein ar - mes Po - len! O
Cru - el foes' er - tak - en. O, un - hap - py Po - land! un - hap - py Po - land! O

cresc. e riten. molto *passionato.*

Po - len, o Po - len! Kehr-ten heim die Küh - nen!
 Po - land, O Po - land! Might thy sons re - turn - ing,

Un - ter ih - ren Seh - len wür-dest du er - grü - nen;
 Once a - gain pos - sess thee, Joy would ban - ish mourn - ing!

un - ter ih - ren Hän - den wür-dest frei du wer - - den,
 By their arms de - fend - ed, Free-dom ne'er should per - - ish,

al - le Lei - den en - - den, schönstes Land der Er - den!
 All thy woes were end - - ed, Thou fair land we cher - ish!

p

Doch nicht keh-ren wie-der, die von hin-nen gin-gen; nur die Trau-er-
 Yet they ne'er shall hail thee, Who from hence de-part-ed, On-ly dirg-es

pp

lie-der ih-re Tha-ten sin-gen. Ja, noch spä-te Sa-gen
 tell thee How thou art de-sert-ed. Ay, and ag-es thrill-ing

sol-len von euch mel-den, sol-len um euch kla-gen, Po-lens to-dte
 Shall re-peat their sto-ry, Of those he-roes tell-ing Who were Po-land's

Hel-den!
 glo-ry!

pp *dim. e rit.*